

RDA 小組第十四次會議紀錄

開會時間：102 年 12 月 26 日下午 2 時 30 分

開會地點：國家圖書館 188 會議室

主 席：吳副館長英美

出席人員：(依姓名筆畫序)

牛惠曼助理編輯 任秀貞課員 李宜容主任 李明錦組長

吳慧中主任 林亭立編纂 許靜芬主任 陳素娟組長

陳敏珍組長 劉京玫組長 劉春銀主任 錢月蓮助理編輯

記 錄：錢月蓮

一、主席致詞：

感謝各位鼎力相助使 RDA 內容研析工作能如期完成。為接續明年度植根計畫，在討論 Sec5-9 及手冊編纂體例前，先請李主任報告第十三次會議決議有關工作之進程，俾便安排明年度工作細項。有關手冊的出版，因考量條文內容仍隨時在變動中，建議是否考慮以系統查詢的方式呈現。

二、報告事項：

第十三次會議已送交諮詢委員，委員們對會議決議事項及工作進程只有表示感謝並無特別意見。

根據手冊工作進程明年 1-2 月，進行手冊格式轉換與內容調整；3-6 月根據初稿增加中文範例，同時彙整 LC-PCC PS 與 RDA 政策有歧異之相關規則，供未來擬訂中文 RDA 政策的參考；9-12 月將 RDA 研析成果初稿送審，並同步進行中文 RDA 政策的擬訂；104 年 1-4 月，將中文手冊提交諮詢委員會。若手冊編纂工作能提前完成，將提前送審。

每段(Section)首應有各章概述說明文字。各章首若有需要亦可增加其包含範圍、重要元素等脈絡說明。

三、討論事項：

1. RDA 條文內容研析 (略)

Section 5: Recording Primary Relationships Between Work, Expression,
Manifestation, & Item

- Section 6: Recording Relationships to Persons, Families, & Corporate Bodies
- Section 8: Recording Relationships between Works, Expressions, Manifestations, & Items
- Section 9: Recording Relationships between Persons, Families, & Corporate bodies

2. 手冊編纂體例 (略)

四、決議：

(一) 條文及核心內容研析方面：

1. 各章首應增加其包含範圍、重要元素等脈絡說明，請各自檢示自己所屬部分並增補之。除 Section 之總說明，各章說明統一置於表格內而非表格外。

2. LC-PCC 作法，除內容特別多致影響條文閱讀外，一律於標示說明後另起一行，加註條文號碼，並用不同字體顯示。未來手冊不加 LC-PCC 作法，有關 LC-PCC 或中文政策及作法另行彙集整理再公布。

3. 翻譯名詞一致化—

- (1) Composite description 譯為「綜合描述」
- (2) Work Manifested 譯為「具體化之作品」
- (3) Expression manifested 譯為「具體化之表現形式」
- (4) Exemplar of manifestation 譯為「具體呈現之單件」
- (5) Manifestation Exemplified 譯為「單件化之具體呈現」
- (6) Basic instruction 譯為「基本原則」
- (7) Guideline 譯為「指引」
- (8) Structured Description 譯為「結構化描述」
- (9) Unstructured Description 譯為「非結構化描述」
- (10) Descriptor 譯為「描述語」

4. 注意英文字體用 Times New Roman 有缺字的問題，須先使用記事本再轉貼至 Word 檔。

(二) 手冊編纂方面：

1. 手冊編纂格式宜與 RDA 條文吻合，手冊樣例另行提供委員參考。

2. 請各委員於明年 2 月 20 日前完成手冊各章資料之編纂並回傳國圖彙整。

3. 國圖於 3 月 5 日前完成彙整初稿，電子檔交由各委員進行中文範例之增補。

4. 成立本小組 Google 論壇，遇到問題可隨時討論；於 4 月底召開第一次討論會議

5. 手冊初稿於 6 月底前完成。

6. 於 7 月初開第二次會議，討論 LC-PCC 作法及本地政策，政策實行面之相關資料將另行發布不納入手冊內容。

7. 於 9 月底前完成「初稿」審查(若有可能時程可盡量提前)。

8. 送審結果將再行討論，必要時得召開會議與審查委員互相溝通。

9. 於 10 月底前召開諮詢委員會議。

10. 考量經費因素研析手冊採用系統查詢方式呈現的可行性，並寫信至 The Co-Publishers of the RDA Toolkit (American Library Association, Canadian Library Association, and CILIP)詢問是否有授權中文手冊方面的問題，至出版形式可考慮以電子版與 POD 版同步發行的方式出版。